

Der Arbeitsmarkt ... in Kürze
Il mercato del lavoro in provincia di Bolzano ... in breve



	Januar gennaio	Veränderung zum Vorjahr Variazione rispetto anno precedente	August bis Januar agosto fino gennaio	Veränderung zum Vorjahr Variazione rispetto anno precedente	
	2010		2009-2010		
Unselbständig Beschäftigte - Durchschnittsbestand • Occupati dipendenti - stock medio					
Insgesamt	190.712	+1.160 ↕ +0,6%	193.462	+1.732 ↕ +0,9%	Totale
Landwirtschaft	4.261	+114 ↑ +2,7%	8.424	+780 ↑ +10,2%	Agricoltura
Verarb. Gewerbe Industrie	21.913	-604 ↓ -2,7%	22.183	-796 ↓ -3,5%	Manifattura industria
Verarb. Gewerbe Handwerk	7.151	-92 ↓ -1,3%	7.294	-190 ↓ -2,5%	Manifattura artigianato
Bauindustrie	7.652	-127 ↓ -1,6%	7.924	-167 ↓ -2,1%	Edilizia industria
Bauhandwerk	7.966	-316 ↓ -3,8%	8.474	-344 ↓ -3,9%	Edilizia artigianato
Handel	27.009	+326 ↑ +1,2%	26.944	+259 ↑ +1,0%	Commercio
Gastgewerbe	24.725	+1.389 ↑ +6,0%	22.621	+1.189 ↑ +5,5%	Settore alberghiero
Öffentlicher Sektor	53.321	+219 ↕ +0,4%	53.334	+647 ↑ +1,2%	Settore pubblico
„Andere Dienstleistungen“	36.714	+252 ↕ +0,7%	36.265	+354 ↑ +1,0%	“Altri servizi”
Bauarbeiterkasse - gearbeitete Stunden • Cassa edile - ore lavorate					
SLBK und BK (Dezember 2009)	932.597	+90.235 ↑ +11%	8.954.547	-294.980 ↓ -3%	CEPA e CE (dicembre 2009)
Lohnausgleichskasse (LAK) - genehmigte Stunden • Cassa integrazione guadagni (CIG) - ore autorizzate					
ordentl. Lohnausgleichskasse	178.822	-149.736 ↓ -46%	1.689.597	+629.164 ↑ +59%	ordinaria
ohne Bauwesen	152.784	-152.135 ↓ -50%	852.758	+279.924 ↑ +49%	senza edilizia
Sonderlohnausgleichskasse	321.117	+321.117 -	2.867.546	+2.835.046 ↑ +8.723%	straordinaria
Lohnausgleichskasse (LAK) - äquivalent Beschäftigte • Cassa integrazione guadagni (CIG) - lavoratori equivalenti					
ordentl. Lohnausgleichskasse	1.089	-912 ↓ -46%	1.715	+639 ↑ +59%	ordinaria
Sonderlohnausgleichskasse	1.956	+1.956 -	2.911	+2.878 ↑ +8.723%	straordinaria
Außerordentliche Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 • Ammortizzatori sociali in deroga 2009					
auß. LAK (genehmigte Std.)	34.044	- -	110.137	- -	CIG in deroga (ore autorizzate)
auß. LAK (Anzahl Personen)	152	- -	433	- -	CIG in deroga (persone coinvolte)
außerordentliche Mobilität ¹⁾	24	- -	22	- -	Mobilità in deroga ¹⁾
Eingetragene Personen mit Arbeitslosenstatus - Durchschnittsbestand • Persone iscritte con stato di disoccupazione - stock medio					
Arbeitslose	10.036	+1.994 ↑ +24,8%	9.114	+2.310 ↑ +34,0%	Disoccupati
davon in der Mobilitätsliste ¹⁾	2.172	+753 ↑ +53,1%	2.094	+894 ↑ +74,5%	di cui iscritti nelle liste di mobilità ¹⁾
davon nach Gesetz 236/93 ²⁾	1.321	+416 ↑ +46,0%	1.241	+445 ↑ +55,8%	di cui legge 236/93 ²⁾

Der Arbeitsmarkt ... in Kürze Il mercato del lavoro in provincia di Bolzano ... in breve



Arbeitslose und unselbständig Beschäftigte Es werden jeweils Monatsdurchschnittsbestandswerte ausgewiesen. Die Daten zu den eingetragenen Arbeitslosen sowie den unselbständig Beschäftigten sind als provisorisch zu betrachten. Die Beschäftigung in Sektoren mit Saisonalität wie das Gastgewerbe oder die Landwirtschaft hängt von externen Faktoren wie „Ostern“ oder dem Erntebeginn ab. In den jeweiligen Monaten müssen diese Faktoren beim Betrachten der Daten berücksichtigt werden.	Disoccupati e occupati dipendenti I dati riportati sono medie mensili di stock. I dati sui disoccupati iscritti e i dati sugli occupati dipendenti sono da considerarsi provvisori. L'occupazione in settori con stagionalità come il settore alberghiero o agricolo è influenzata da fattori esterni come la data pasquale o l'inizio della raccolta. Nei mesi corrispondenti questi fattori devono essere considerati nella lettura dei dati.
Bauarbeiterkasse Aufgrund der Erhebungsmethode sind die Daten der Bauarbeiterkasse einen Monat älter als die restlichen Daten. Sie beinhalten die von den Betrieben gemeldeten Stunden an die Südtiroler Landesbauarbeiterkasse (SLBK) und die Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen (BK)	Cassa edile Per motivi di raccolta i dati della cassa edile si riferiscono al mese precedente rispetto agli altri dati elencati. I dati includono le ore lavorate comunicate dalle aziende sia alla Cassa edile provinciale dell'Alto Adige (CEPA) che alla Cassa edile della Provincia Autonoma di Bolzano (CE).
Lohnausgleichskasse Quelle: NISF/INPS. Die Umrechnung in Personenäquivalente erfolgt indem die genehmigten Stunden der Lohnausgleichskasse durch die im Zeitraum möglichen Arbeitsstunden dividiert werden. Dabei wird von theoretisch möglichen 1.970 Stunden im Jahr ausgegangen, was monatlich ca. 164 Stunden und im Halbjahreszeitraum 985 Stunden entspricht.	Cassa integrazione guadagni Fonte: INPS. I lavoratori equivalenti si ottengono dividendo il monte ore CIG per il monte ore lavorabile da un lavoratore teorico in un anno (1.970 ore). Questo corrisponde a ca. 164 ore al mese e a 985 ore il semestre.
Außerordentliche Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 Die außerordentlichen Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 beziehen sich auf das "Rahmenabkommen - Maßnahmen gegen die Krise - außerordentliche Sozialmaßnahmen 2009" vom 19.05.2009 und umfassen die außerordentliche Lohnausgleichskasse und die außerordentliche Mobilität.	Ammortizzatori sociali in deroga 2009 Gli ammortizzatori sociali in deroga si riferiscono all' "Accordo quadro per gli ammortizzatori sociali in deroga 2009" del 19/05/2009 e comprende la Cassa Integrazione Guadagni (CIG) in deroga alla normativa vigente e la mobilità in deroga alla normativa vigente.
Weitere Anmerkungen: ¹⁾ Die Gesamtzahl der in der Mobilitätsliste eingetragenen Personen beinhaltet auch die bei der außerordentlichen Mobilität ausgewiesene Zahl. ²⁾ Das Gesetz 236/93 betrifft Personen die kein Anrecht auf das staatliche Mobilitätsgeld haben, dafür aber eine regionale Leistung beziehen können.	Ulteriori annotazioni: ¹⁾ Il totale delle persone iscritte nelle liste di mobilità include anche la mobilità in deroga alla normativa vigente. ²⁾ L'iscrizione secondo la legge 236/93 riguarda persone che non hanno diritto alla mobilità statale, ma possono ricevere una prestazione regionale.
Veränderung zum Vorjahr Es handelt sich hier um die prozentuelle Veränderung zum selben Zeitraum des ↗ ↕ GRÜN: „positive“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt um mehr als 1,0% ↕ ↗ BLAU: „neutrale“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt; Schwankungen bis ±0,9% ↘ ↕ ROT: „negative“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt um mehr als 1,0%	Variazione rispetto anno precedente Si tratta della variazione percentuale rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. ↗ ↕ VERDE: variazione "positiva" sul mercato del lavoro per più dell'1,0% ↕ ↗ BLU: variazione "neutra" sul mercato del lavoro; oscillazioni non oltre ±0,9% ↘ ↕ ROSSO: variazione "negativa" sul mercato del lavoro per più dell'1,0%